

德 语 分 词

德 语 被 动 态



商 务 印 书 馆

H334
726

103972

德 语 分 词

德 语 被 动 态

张 威 廉



商 务 印 书 馆

1979年·北京

D.V.30/31

德语分词
德语被动态

张威廉

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32 2³/₄印张 61千字

1979年5月第1版 1979年5月北京第1次印刷

印数：1—25,500册

统一书号：9017·834 定价：0.24元

前 言

分词和被动态是德语语法里面两个相当复杂的章节。一般语法书对这两部分往往讲得不够详尽和透彻。本书目的是要让读者在这方面得到一点比较全面和深入些的知识，从而在业务上有所提高。分词和被动态虽然是两个独立部分，但被动态离不开分词，所以这里把两文合在一起出版，并把分词部分放在被动态部分之前。书中并不限于语法规则的介绍，还涉及到两者的修词和理论性方面的问题，其中有些议论是作者个人的见解，希望读者批评指正。

本书以德语教学工作者和翻译工作者为主要对象，亦可供具有一定水平的德语学习者参考。希望它对这三方面同志们的工作和学习能有所帮助，共同为祖国四个现代化的提早实现而贡献力量。

一九七八年五月二十日张威廉写于南京大学

目 录

德语分词	1
I. 分词的构成和用途.....	1
II. 分词的类别和意义.....	4
III. 分词作定语用.....	7
IV. 分词作状语用.....	15
V. 分词作谓语补足语用.....	16
VI. 分词的升级.....	19
VII. 分词的合写和分写.....	21
VIII. 分词作名词用.....	24
IX. 分词短语.....	25
X. 分词短语缩短定语从句.....	29
XI. 分词短语缩短状语从句.....	30
XII. 独立使用的第二分词.....	32
XIII. 结论.....	34
德语被动态	40
I. 被动态的构成.....	40
II. 被动态的使用.....	47
III. 用 von, durch, 还是用 mit?.....	56
IV. 关于情状被动态.....	65
V. 不用被动态的被动句.....	79

⑤

德 语 分 词

I. 分词的构成和用途

1. 分词 (das Partizip) 由动词派生。它可以同形容词一样使用,它的性质介于动词和形容词之间,所以德语也叫做“中间词”(das Mittelwort)。

分词有第一分词(亦称现在分词; das Partizip I, Präsenspartizip) 和第二分词(亦称过去分词; das Partizip II, Perfektpartizip)。它们的构成是:

第一分词由动词不定式 (der Infinitiv) 加 -d, 惟 tun 和 sein, 则去掉末尾的 n 加 -end, 如:

bleibend (bleiben) *lächelnd* (lächeln)
(wohl)tuend (tun) *seiend* (sein)

第二分词一般分弱变化、强变化、不规则变化三种,但由于动词重音的在前在后,前缀的可分不可分等关系,而有种种不同形式,举例如下:

gefragt (fragen) (弱变化)
studiert (studieren) (弱变化, 词尾是 -ieren)
prophezeit (prophezeien) (弱变化, 重音在 *ei*)
getroffen (treffen) (强变化)
gebracht (bringen) (不规则变化)
gewesen (sein) (不规则变化另一例)
gesendet/gesandt (senden) (弱、强两种变化)

verblüht (*verblühen*) (弱变化, 有 **be-**, **er-**, **ver-**, **zer-** 等不可分的前缀)

bezwungen (*bezingen*) (强变化, 有上列不可分的前缀)

widersetzt (*widersetzen*) (不可分的复合动词, 弱变化)

unterzogen (*unterziehen*) (同上, 强变化)

vollbracht (*vollbringen*) (同上, 不规则变化)

durchgeführt (*durchführen*) (可分的复合动词, 弱变化)

abgebrochen (*abbrechen*) (同上, 强变化)

gefrühstückt (*frühstücken*) (不可分的复合动词, 重音在前, 弱变化)

geliebkost (*liebkosten*) (复合动词, 重音可在前, 亦可在后, 弱变化)

vorbereitet (*vorbereiten*) (可分的复合动词, 有两个前缀, 弱变化)

übersetzt (*übersetzen*) (有 **durch-**, **über-**, **um-**, **unter-** 等介词的, 可分或不可分意义不同的复合动词, 重音在前, 弱变化)

übersetzt (*übersetzen*) (同上, 重音在后, 弱变化)

umgegangen (*umgehen*) (同上, 重音在前, 强变化)

umgangen (*umgehen*) (同上, 重音在后, 强变化)

mißbraucht / *gemißbraucht* (*mißbrauchen*)

mißachtet (*mißachten*)

mißgestimmt (*mißstimmen*) (有前缀 **miß-** 的动词, 视其重音在前, 在后, 或前后都可以, 而有上列三

种不同形式)

2. 分词的用途可概括如下:

a. 第二分词配合助动词 **sein** 或 **haben** 和 **werden** 构成动词主动态的现在和过去完成时及第二未来。

第二分词配合助动词 **werden** 的各种时态, 构成动词被动态的“过程被动”(Vorgangspassiv, werden-Passiv); 配合助动词 **sein** 的各种时态, 构成动词被动态的“情状被动”(Zustandspassiv, sein-Passiv)。

以上都属于动词的变化形式, 不属于本文讲述范围。

b. 第二分词可以代命令式单独使用, 表达出坚决语气, 如:

Stillgestanden! 立正!

Zugehört! 听着!

Aufgestanden! 起立!

Los, angefaßt! 快, 动手

Aufgepaßt! 注意!

干!

第二分词还可以单独用于其它场合, 如:

在已经办理完结的档案上, 写上 *Erledigt.* (已办。)

用于广告: *Techniker gesucht.* (招聘技师。)

用于已完成的事: *Gut gemacht!* (办得很好!)

Befehl ausgeführt. (命令已执行。)

以上用法, 范围不广, 不需多讲, 只在这里提一提。

c. 第一分词和第二分词可以当作形容词用, 在句中作为定语及谓语补足语; 并且也和形容词一样, 可以当作副词用, 在句中当作状语; 又可以大写作为名词用。

d. 第一分词和第二分词都可以构成分词短语, 用来缩短各种从句, 使语言生动简洁。第二分词还可以独立使用。

本文阐述的对象就是这最后两方面。

I. 分词的类别和意义

1. 要能正确使用分词,必先从两方面区分分词的不同类别。因为有同样是分词,但这类分词能这样使用,那类分词便不能这样使用的情况。

a. 从动词的类别来区别分词,可分为下列七种:

- 1) 及物动词的分词;
- 2) 用 **sein** 构成完成时的进行性的不及物动词的分词;
- 3) 用 **sein** 构成完成时的完成性的不及物动词的分词;
- 4) 用 **haben** 构成完成时的不及物动词的分词;
- 5) 用 **sein** 亦可用 **haben** 构成完成时的不及物动词的分词;
- 6) 反身动词的分词;
- 7) 非人称动词的分词。

b. 从分词本身的性质来区别,可分为下列两种:

- 1) 由动词临时构成的分词,它们保持着动词主要的意义,在作为形容词用时有一定限制;
- 2) 已经形容词化的分词,它们虽具有分词的形式,实际上有些已成为形容词,有些正在转化为形容词,它们的特征是:
 - ① 意义转化,失却原来表达行动的主要意义,而偏向于表达性质和状态;
 - ② 可以构成比较级和最高级;
 - ③ 有些分词,原来的动词已经不用(如 *abwesend, an-*

wesend, berühmt, befangen, verhaßt 等);

- ④ 需要时可加 *un-* 构成反面意义。有些分词只以反面意义出现 (如 *unbeholfen, ungezogen, unversehrt, unversehrt, unumwunden* 等)。
- ⑤ 能同形容词一样用副词如: *zu, wenig, ziemlich, sehr, ganz, völlig* 等等来修饰。

常用的形容词化的分词不胜枚举,除上面已提到者外,再举一些示例:

第一分词: *auffallend, bedeutend, bildend, dringend, drohend, drückend, entscheidend, hervorragend, leidend, passend, spannend, treffend, überraschend, unterhaltend.*

第二分词: *angesehen, begabt, begeistert, bekannt, bewußt, eingebildet, erfahren, erfreut, erkältet, gebildet, geeignet, gelehrt, gelernt, geliebt, verschwiegen, vertraut, verwandt.*

2. 有少数分词是由名词派生的,如:

beheimatet (Heimat) *benachbart* (Nachbar)
(hell)gestirnt (Stern) *eingefleischt* (Fleisch)

它们亦属于形容词化的分词。

3. 下面举几个动词和形容词化分词的意义作一对比。从这里可以看出形容词化的分词,不但转变了动词原来的意义,并且把动词表达行为过程的内容,转变为偏重于形容词表达性质和状态的内容:

动词的主要意义(本意)	形容词化分词的意义(转义)
bilden 构成	<i>gebildet</i> 受过教育的
blühen 开花	<i>blühend</i> 壮盛的,兴旺的

schicken 遣派
schlagen 敲打
schreien 叫喊
verwenden 使用
zerstreuen 撒播

geschickt 干练的
schlagend 中肯的
schreiend 触目的
verwandt 有亲属关系的
zerstreut 慌乱的

4. 现在把不同的分词一般所表示的主动或被动、进行或完成的意义,概括地说一下:

及物动词的第一分词所表达的是:主动的、正在进行中的行动(包括性质和状态,下同),如:

die *führende* Klasse (领导阶级)

及物动词的第二分词所表达的是:被动的、正在进行中的或已经完成的行动,如:

ein *bewundertes* Vorbild (一个受景仰的模范)

eine *geöffnete* Tür (一扇开了的门)

不及物动词第一分词所表达的是:主动的、正在进行中的行动,如:

die *werdende* Großmacht China (正在成为强盛国家的中国)

不及物动词第二分词所表达的是:主动的、已经完成的行动,如:

die *angekommene* Delegation (已经到达的代表团)

5. 下面把形容词,动词,分词三者所表达的意义上的不同举例作一比较:

形容词: Das Land ist frei. (这国家是自由的。)

动词: Das Land ist befreit worden. (这国家已经解放了。)

分词: Das Land ist *befreit*. (这国家已经解放。)

这里形容词说明的是这国家固有的性质，动词说明的是行动的过程，由不自由而经过解放，分词说明的是行动过程后所得到的固定的状态。（这里的分词虽然是情状被动的变化形式，仍不妨用来解释分词所表达的意义。）

又如：

形容词：Die Tür bleibt nachts offen.（这门夜间还是敞开着。）

分词：Die Tür bleibt nachts *geöffnet*.（这门夜间还是开着的。）

上句含有这门没有人管，任它夜间敞开着，而下句则含有这门是有人故意让它开着以便出入的。

从上面数例可以看出，分词一般所表达的是经过行动后所得到的性质或状态，它兼有动词和形容词的一部分意义，因此内容比较丰富。

Ⅲ. 分词作定语用

1. 及物和不及物动词的第一分词，都可用作定语，如：
der *lesende* Student（正在阅读的大学生）
die *aufgehende* Sonne（上升的太阳）
2. 及物动词的第二分词可作定语用，如：
der *geprüfte* Schüler（受考试的学生）
ein *gepflühtes* Feld（一块犁过的田）
3. 不及物动词的第二分词能否作定语用，要看这动词是用 **haben** 还是用 **sein** 构成完成时的。
 - a. 用 **haben** 构成完成时的不及物动词的第二分词不能作定语用。我们不能说：

× das *geschlafene* Kind

× die *geblühten* Bäume

而只能说: das Kind, das geschlafen hat (睡眠过的小孩)

die Bäume, die geblüht haben (开过花的树木)

所以如说 × die an der Versammlung *teilgenommenen* Mitglieder 是错误的, 因为 teilnehmen 是用 haben 构成完成时的不及物动词, 应照上例改用从句: die Mitglieder, die an der Versammlung teilgenommen haben (参加了大会的会员们)。又如说 × die *stattgefundene* Versammlung 也是错误的, 因为 stattfinden 也是用 haben 构成完成时的不及物动词, 如果改用一个意义相同的及物动词, 说: die *abgehaltene* Versammlung (举行过的大会) 就正确了。因为以上两个分词常会用错, 所以在指出一下。

但是如 der am Rande der Stadt *gelegene* Park (位于城市边缘上的公园) 中的 gelegen 是 liegen 的第二分词, 而 liegen 是个用 haben 构成完成时的不及物动词, 为什么又能使用呢? 这是因为 gelegen 这分词已经形容词化了, 不受这限制。所以我们使用分词, 一定要考虑到它是否形容词化的。

b. 用 sein 构成完成时的不及物动词第二分词, 能否作定语用, 还要看这动词的意义是有限的 (mit begrenzter Bedeutung) 还是无限的 (mit unbegrenzter Bedeutung)。

① 意义有限的动词, 亦即是完成性动词 (perfektive Verben), 所指的行动是有止境的或已完成的, 如: ankommen (到达), einschlafen (睡着), aufstehen (站起) 等, 这

类动词的第二分词可作定语用,如:

das *aufgestandene* chinesische Volk (站起来了的中国人民)

das *gesunkene* Schiff (沉船)

② 意义无限的动词,亦即是进行性动词(*durative Verben*),所指的行动是在进行中的,未完结的,如 *gehen* (走), *schwimmen* (游泳)等。不及物动词的第二分词,既然如上面所讲,表达的是已经完成的动作,因此这类动词的分词不能用作定语,我们不能说:

× *der geschwommene* Junge

× *das gelaufene* Kind

× *der gereiste* Mann

但如果在这些分词前面加上时间、地点、情况等限制,或改用相应的有限意义的动词分词就可以使用,如:

der quer über den Yangtsefluß geschwommene
Jung (横渡长江的青年)

das in den Wald gelaufene Kind (跑进林中的孩子)

der verreiste Mann (出外旅行的男子)

4. 可用 **sein**, 亦可用 **haben** 构成完成时而意义不同的不及物动词,如 *springen* (s. 迸裂, h. 跳跃), *frieren* (s. 结冰, h. 受冻), 只有用 s. 那意义的第二分词可作定语,如:

die gesprungene Saite (迸裂的弦线)

das gefrorene Wasser (结了冰的水)

但不能说: × *das gesprungene* Kind

× *der gefrorene* Mann

5. 反身动词的第一分词可作定语用,并且保留它的

sich, 如:

der sich *besinnende* Lehrer (正在思索的教师)

der sich *schämende* Junge (感到惭愧的男孩)

Er richtet seinen Blick auf den sich *abwendenden*

Freund. (他把目光望着那掉转身去的朋友。)

die sich des Lebens *freuende* Jugend (享受生活的青年一代)

但已经形容词化的反身动词第一分词作定语时, 一般不需 sich, 如:

ein *anmaßender* Mann (一个狂妄自大的男子) (sich anmaßen);

mit *herablassender* Miene (带着谦逊的表情) (sich herablassen);

(sich) *aufopfernde* Eltern (不惜牺牲精力的父母)
(sich aufopfern)

反身动词的第二分词, 只限于已经形容词化的可作为定语, 并且不要 sich, 如:

ein *verirrter* Wanderer (一个迷路的旅人)

ein *erkältetes* Kind (一个受了凉的孩子)

die *begeisterten* Zuschauer (兴高彩烈的观众)

die *überlebten* Sitten (遗留的风俗习惯)

这类形容词化的分词很多, 如常用的 *beschäftigt* (忙碌的), *eingebildet* (自负的), *geübt* (熟练的) 等都是由反身动词构成的。

需要第三格反身代词和二格宾语的 *bewußt*, 在作定语时, 还得加 sich, 如: die sich (D) ihrer Kraft (G) *bewußte* Arbeiterklasse (认识到自身力量的工人阶级)。

6. 非人称动词的第一和第二分词都不能作定语,不能
说:

× ein *regnender* Tag

× die *geregnete* Nacht

前者要用一个形容词,后者要用一个从句来表达:

ein *regnerischer* Tag (一个有雨的日子)

die Nacht, in der es *geregnet* hat (下过雨的夜晚)

7. 用分词作定语,无论是形容词化的或非形容词化的,有时意义不完全,须在前面加原来动词所支配的二、三、四格宾语,介词宾语或副词等才能成立,如:

die *demnächst stattfindenden* Gewerkschaftswahlen
(即将举行的工会选举)

ein *der Volkskommune gehörender* Kraftwagen (一
辆属于人民公社的汽车)

alle *an dem Antifaschistischen Krieg teilnehmenden*
Länder (所有参加反法西斯战争的国家)

das *800 Millionen zählende* chinesische Volk (八亿
人口的中国人民)

成为扩大的定语。如单用 *die stattfindenden Wahlen*, ein *gehörender* Kraftwagen, alle *teilnehmenden* Länder, das *zählende* chinesische Volk 意义就不完全。

补充介词宾语时,要用原来的动词所习用的介词,如:

die *mit meinem Vorschlag einverstandenen* Freunde
(同意我的建议的朋友们)

ein *zu diesem Zweck geeignetes* Mittel (一个对这
目的适宜的手段)

ein *in allen Dingen gewandter* Mensch (一个对各方

面都熟悉的人物)

das *dafür passende* Wort (对这适合的词)

8. 形容词化的分词,常脱离动词原来的主要意义而有了转义,所以如再用这动词原来的主要意义作分词,就会构成错误的句子。现以 *bilden* 一词为例说明一下。*bilden* 的主要意义是“构成”,但常用的分词 *gebildet* 已经形容词化了,意义是“受过教育的”。如 *ein gebildeter Mann* 是“一个受过教育的男子”。如照此形式用“构成”的意义说 *ein gebildeter Satz*, 那就成了“一个受过教育的句子”,而不是“一个构成的句子”。所以遇到这类情况(如动词 *schicken* 是“遣派”之意,而形容词化的分词 *geschickt* 是“干练”的意思),动词原意的分词必须向形容词化的分词让位,在它前面加上一定的限制词,才不致误解,如上句加 *richtig, falsch, von diesem Schüler* 等词,就可使人知道指的是“构成”:

ein richtig/falsch/von diesem Schüler/gebildeter Satz (一个结构正确的/结构错误的/由这个学生造的/句子)

又如 *bilden* 的第一分词 *bildend* 有两个形容词化的意义:

- a. *Museen wirken bildend* (博物馆起教育作用)
- b. *die bildende Kraft des Künstlers* (艺术家的塑造能力)

即有 a “有教育意义的”和 b “造形的”(如 *die bildende Kunst*, 造形美术)两个意义。而动词原来的意义是“构成”。如再用这“构成”的原意作定语,如 *die bildende Kraft*, 就会令人想到上面两种意义上去。必须在分词前面加一个